

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
65 Elizabeth II

N° 54

Tuesday, June 21, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
65 Elizabeth II

Le mardi 21 juin 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Campbell
Carignan
Cools
Cordy
Dagenais
Day
Downe

Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gagné
Greene
Harder
Housakos
Hubley
Jaffer
Joyal

Kenny
Lang
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith

Mitchell
Mockler
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oh
Omidvar
Patterson
Petitclerc
Plett
Pratte
Raine
Ringuette

Rivard
Runciman
Seidman
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Campbell
Carignan
Cools
Cordy
Dagenais
Day
Downe
Doyle

Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fraser
Frum
Furey
Gagné
Greene
Harder
Housakos
Hubley
Jaffer
*Johnson
Joyal
Kenny

Lang
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
*Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell

Mockler
*Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Ogilvie
Oh
Omidvar
Patterson
Petitclerc
Plett
Pratte
Raine
Ringuette
Rivard

Runciman
Seidman
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator MacDonald, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the committee's fourth report (*Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures, without amendment*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Manning, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled the fourth report of the committee, entitled: *Report on Aquaculture*.—Sessional Paper No. 1/42-389S.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

DELAYED ANSWERS

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Response to the oral question asked in the Senate on April 14, 2016 by the Honourable Senator Dagenais, concerning the government's suicide prevention policy.—Sessional Paper No. 1/42-390S.

Response to the oral question asked in the Senate on April 21, 2016 by the Honourable Senator Carignan, P.C., concerning stop smoking initiatives (tobacco and marijuana).—Sessional Paper No. 1/42-391S.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur MacDonald, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport du comité (*Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures, sans amendement*).

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le quatrième rapport du comité, intitulé *Rapport sur l'aquaculture*.—Document parlementaire n° 1/42-389S.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question orale posée au Sénat le 14 avril 2016 par l'honorable sénateur Dagenais, concernant la politique du gouvernement en matière de prévention du suicide.—Document parlementaire n° 1/42-390S.

Réponse à la question orale posée au Sénat le 21 avril 2016 par l'honorable sénateur Carignan, C.P., concernant les initiatives antitabac (tabac et marijuana).—Document parlementaire n° 1/42-391S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Pratte, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, with amendments.

o o o

Third reading of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read for a third time.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on June 17, 2016, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Lawrence MacAulay, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénateur Pratte, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, avec des amendements.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 17 juin 2016, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Lawrence MacAulay, C.P., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the third reading of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-19, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be read for a third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-19, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

The order was called for the third reading of Bill C-10, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures.

The order was postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the provisions of the order of February 4, 2016, respecting the time of adjournment, be suspended on Wednesday, June 22, 2016; and

That the provisions of rule 3-3(1) also be suspended on Wednesday, June 22, 2016.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures..

L'article est différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que l'application de l'ordre du 4 février 2016 concernant l'heure de levée de la séance soit suspendue le mercredi 22 juin 2016;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit aussi suspendue le mercredi 22 juin 2016.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 to 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator MacDonald.

○ ○ ○

Orders No. 16 to 19 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-216, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Second Reading

Second reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur MacDonald.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 16 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

L'honorable sénatrice Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees – Other

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*Budget—release of additional funds (international market access priorities for the Canadian agricultural and agri-food sector)*), presented in the Senate on June 20, 2016.

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Budget—study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 20, 2016.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *The Forgotten Many: Human Rights and North Korean Defectors*, tabled in the Senate on June 20, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the fourth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled with the Clerk of the Senate on Monday, June 20, 2016, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Rapports de comités – Autres

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*Budget—déblocage additionnel de fonds (les priorités du secteur agricole et agroalimentaire canadien en matière d'accès aux marchés internationaux)*), présenté au Sénat le 20 juin 2016.

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Budget—étude sur la recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 20 juin 2016.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Les nombreux oubliés : droits de la personne et transfuges nord-coréens*, déposé au Sénat le 20 juin 2016.

Après débat,
L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le lundi 20 juin 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Perspectives on the Situation in Venezuela*, tabled in the Senate on June 8, 2016.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Tear down these walls: Dismantling Canada's internal trade barriers*, tabled in the Senate on June 13, 2016.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 31 and 7 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

Étude du cinquième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Perspectives sur la situation au Venezuela*, déposé au Sénat le 8 juin 2016.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Des murs à démolir : Démantèlement des barrières au commerce intérieur au Canada*, déposé au Sénat le 13 juin 2016.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénatrice Andreychuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 31 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Cools.

○ ○ ○

Orders No. 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60, 89 and 43 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 11, 2, 1, 3, 12, 5 and 8 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate an interim report relating to its study on matters pertaining to delays in Canada's criminal justice system, between August 1st and 15th, 2016, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to meet on Wednesday, June 22, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to meet on Wednesday, June 22, 2016, even though the Senate may then be sitting, and that the application of rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Cools.

○ ○ ○

Les articles nos 79, 73, 9, 51, 69, 96, 60, 89 et 43 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles nos 11, 2, 1, 3, 12, 5 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport provisoire sur les questions relatives aux délais dans le système de justice pénale au Canada durant la période allant du 1^{er} au 15 août 2016, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à se réunir le mercredi 22 juin 2016, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à se réunir le mercredi 22 juin 2016, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:40 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 40, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Patterson (*June 21, 2016*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 21 juin 2016*).